







THE
NEW TESTAMENT
OF OUR
LORD AND SAVIOUR
JESUS CHRIST,
NEWLY TRANSLATED OUT OF THE
ORIGINAL GREEK:
AND WITH THE
FORMER TRANSLATIONS
Diligently Compared and Revised.

Appointed to be Read in Churches.

NEW-YORK:
Printed and sold by E. DUVERINCK, No. 110 Pearl-Street,
and P. A. MESIER, No. 107 Pearl-Street.

1809.

En
tha

Five thousand fed. S. MATTHEW. *Christ walketh on the sea.*
 them which sat with him at meat, ship, and to go before him unto
 he commanded it to be given her. the other side, while he sent the
 10 And he sent, and beheaded multitudes away.
 John in the prison. 23 And when he had sent the
 11 And his head was brought in multitudes away he went up into
 a charger, and given to the damsel: a mountain apart to pray: and
 and she brought it to her mother. when the evening was come he
 12 And his disciples came, and was there alone.
 and took up the body, and buried it, 24 But the ship was now in the
 and went and told Jesus. midst of the sea tossed with waves:
 13 ¶ When Jesus heard of it he for the wind was contrary.
 departed thence by ship into a de- 25 And in the fourth watch of
 sert place apart: and, when the peo- the night Jesus went unto them
 ple had heard thereof, they follow- walking on the sea.
 ed him on foot out of the cities. 26 And when the disciples saw
 14 And Jesus went forth, and saw him walking on the sea they were
 a great multitude, and was moved troubled, saying, It is a spirit; and
 with compassion toward them, and they cried out for fear.
 he healed their sick. 27 But straightway Jesus spake
 15 ¶ And when it was evening unto them, saying, Be of good
 his disciples came to him, saying, cheer: it is I; be not afraid.
 This is a desert place, and the time 28 And Peter answered him, and
 is now past; send the multitude said, Lord, if it be thou, bid me
 away, that they may go into the come unto thee on the water.
 villages, and buy themselves vic- 29 And he said, Come. And
 tuals. when Peter was come down out of
 16 But Jesus said unto them, the ship, he walked on the water,
 They need not depart; give ye to go to Jesus.
 them to eat. 30 But when he saw the wind
 17 And they say unto him, We boisterous he was afraid; and,
 have here but five loaves and two beginning to sink, he cried, saying,
 fishes. Lord, save me.
 18 He said, Bring them hither 31 And immediately Jesus stretch-
 to me. ed forth his hand, and caught him,
 19 And he commanded the multi- and said unto him, O thou of little
 titude to sit down on the grass, and faith, wherefore dost thou doubt?
 and took the five loaves and the two 32 And when they were come
 fishes, and, looking up to heaven, into the ship the wind ceased.
 he blessed, and brake, and gave the 33 Then they that were in the
 loaves to his disciples, and the dis- ship came and worshipped him,
 ciples to the multitude. saying, Of a truth thou art the Son
 20 And they did all eat, and of God.
 were filled: and they took up of 34 ¶ And when they were gone
 the fragments that remained twelve over, they came into the land of
 baskets full. Genesaret.
 21 And they that had eaten were 35 And when the men of that
 about five thousand men, besides place had knowledge of him, they
 women and children. sent out into all that country round
 22 ¶ And straightway Jesus con- about, and brought unto him all
 strained his disciples to get into a that were diseased.

Of men's traditions. CHAP. XV. *What defileth man.*
 36 And besought him that they 13 But he answered, and said,
 might only touch the hem of his Every plant which my heavenly
 garment: and as many as touched Father hath not planted shall be
 were made perfectly whole. rooted up.
 C H A P. XV. 14 Let them alone: they be blind
The scribes, &c. reprov'd. leaders of the blind. And if the
 T H E N came to Jesus scribes blind lead the blind, both shall fall
 and Pharisees, which were of into the ditch.
 Jerusalem, saying, 15 Then answered Peter, and
 2 Why do thy disciples trans- said unto him, Declare unto us
 gress the tradition of the elders? this parable.
 for they wash not their hands when 16 And Jesus said, Are ye also
 they eat bread. yet without understanding?
 3 But he answered, and said un- 17 Do not ye yet understand,
 to them, Why do ye also transgress that whatsoever entereth in at the
 the commandment of God by your mouth goeth into the belly, and is
 tradition? cast out into the draught:
 4 For God commanded, saying, 18 But those things which pro-
 Honour thy father and mother: ceed out of the mouth come forth
 and, He that curseth father or mo- from the heart, and they defile the
 ther, let him die the death. man?
 5 But ye say, Whosoever shall 19 For out of the heart proceed
 say to his father or his mother, *It is* evil thoughts, murders, adulteries,
 a gift, by whatsoever thou mightest fornications, thefts, false witness,
 be profited by me, blasphemies;
 6 And honour not his father or 20 These are the things which
 his mother, *he shall be free.* Thus defile a man: but to eat with un-
 have ye made the commandment washed hands defileth not a man.
 of God of none effect by your 21 ¶ Then Jesus went thence,
 tradition. and departed into the coasts of
 7 Ye hypocrites! well did Esaus Tyre and Sidon.
 prophesy of you, saying, 22 And, behold, a woman of Ca-
 8 This people draweth nigh unto naan came out of the same coasts,
 me with their mouth, and honour- and cried unto him, saying, Have
 eth me with their lips; but their mercy on me, O Lord, thou son of
 heart is far from me. David; my daughter is grievously
 9 But in vain they do worship vexed with a devil.
 me, teaching for doctrines the 23 But he answered her not a
 commandments of men. word. And his disciples came and
 10 ¶ And he called the multi- besought him, saying, Send her
 tude, and said unto them, Hear, away; for she crieth after us.
 and understand: 24 But he answered, and said,
 11 Not that which goeth into the I am not sent but unto the lost
 mouth defileth a man; but that sheep of the house of Israel.
 which cometh out of the mouth, 25 Then came she and wor-
 this defileth a man. shipped him, saying, Lord help
 12 Then came his disciples, and me.
 said unto him, Knowest thou that 26 But he answered, and said, It
 the Pharisees were offended after is not meet to take the children's
 they heard this saying? bread, and to cast it to dogs.